Kabìla
Yallah!

"Danza dal volto di donna per un mondo che non cada e ritrovi un'eterna carezza..."

DABKEH (دبكة)

رقصة شرقيّة والدبكة لبنانيّة
ساحتنا مضويّة والنسمة جبليّة
رقصنا بفيّة أرز الباروك
ونزلنا ندبك ببيروت

(Danza orientale e Dabkeh libanese
La nostra piazza è illuminata
E la brezza arriva dalle montagne
Abbiamo ballato all'ombra dei Cedri del Barouk
Poi siamo scesi a Beirut)

È la danza scolpita su un quadro che ha
volto di donna rubato all'eternità
dabkeh dabkeh... giravolta sarà!

طلّت الصّبيّة من الضيعة الجرديّة
عيونها نوريّة وخدودها جوريّة
ميلي بخصرك يا غصن البان
شالك يرفرف بسما لبنان

(Arriva una ragazza dal villaggio lontano
occhi di zingara e guance di rosa
ondula come un ramoscello
e il suo scialle vola sul cielo del Libano)

È la danza scolpita su un quadro che ha
volto di donna rubato all'eternità
dabkeh dabkeh... giravolta sarà!

على دلعونا على دلعونا
ريح الشمالي غيّر اللونا

يا صبيّة ليش دلّعتيني
أنا مجوّز ليش أخدتيني
هيدا كتابك عا ورقة تينة
وطلاقك حبّة زيتونا

(Venite e dateci la mano
Il vento del nord ha cambiato i colori
Ragazza mia, perché mi vizi
Sono sposato, perché mi vuoi
Scriviamo il nostro matrimonio su una foglia di fico
E divorziamo con una oliva)

على دلعونا على دلعونا
راحو الحبايب وما ودّعونا

(Venite e dateci la mano
I nostri cari se ne sono andati senza un saluto...)

✦ ✦ ✦ ✦

"Dove ogni passo ha sempre una spinta e una strada verso il domani..."

YALLAH (la lunga corsa) يلّلا
(Kabìla feat. Chadi-YaSeeDee)

La lunga strada va
dal primo pianto
la lunga strada per
chi ha niente o tanto
stretta, nuda e tortuosa di più
ogni bivio è un mistero

يلّلا يلّلا يلّلا نسافر عالمدا
يلّلا نغنّي ونطير لأعلى سما
يلّلا يلّلا وما ناخد معنا حدا
يلّلا يلّلا يلّلا

(Yallah, viaggiamo fino all'orizzonte
Yallah, cantiamo e voliamo al settimo cielo
Yallah, e non porteremo nessuno con noi)

La lunga corsa per
un senso scritto
la lunga corsa di
chi insiste dritto
le salite ritornano se
le discese hanno perso…

يلّلا يلّلا يلّلا نسافر عالمدا
(Yallah, viaggiamo fino all'orizzonte…)

Crossing rivers, climbing mountains
Straight to the island that's my island
Painting boats, colorful roses
Straight to the island that's your island
(Attraversando fiumi, scalando montagne
Dritto verso l'isola, la mia isola
Dipingendo barche, rose colorate
Dritto verso l'isola, la tua isola)

Quanto fiato sprecato
riparte da zero
nelle tasche un biglietto timbrato dal cielo...

يلّلا يلّلا يلّلا نسافر عالمدا
(Yallah, viaggiamo fino all'orizzonte…)

Hearing voices calling us from the highest hill in
an island where it gives no bridges
Wait no longer, just shake your wings and fly over the hill
you're free
You'll feel the world coming to you, to your feet, angel
You always had a dream to find the way out
the way to see
the way to see

(Sentendo voci che ci chiamano dalle più alte colline in un'isola senza ponti
Non aspettare oltre, scuoti le tue ali e vola oltre la collina,
sei libero
Sentirai il mondo venire verso di te, ai tuoi piedi, angelo
Hai sempre sognato di trovare la via di uscita
Il modo di vedere)

✦ ✦ ✦ ✦

"Due perle in terra e in cielo che guidano luci sopra ogni ombra sconfitta..."

DUE STELLE

Penombre andate via
ritornano se non c'è…più luce
ma il cielo illumina
gli occhi s'innalzano.
parole perse qui
dentro un silenzio che…s'insinua
in alto un angolo si fa sorprendere.

Due stelle
due incanti
due inverni, in un sole.

Lige na borè a daa daa za
E be mi le waar
kiãa kiãa mi kabe i
E mi be bobr a kiãa zie
E mimie mi gyire
Iærì ti na bor-à na berì ni
Zie na be ter gomè
E sazu malki be pírr (wo ĩ…)
Mwar-bie a-yi (wo in'ie in'ie waar)

Mwar-bie a-yi
Nibè a-yi na nonè taa
Sazu na be girè

Mwar-bie a-yi na nyīure taa
E nibè a-yi na nonè taa
Ī zāa ti lé kaa

(Il buio che se ne va proprio così
E sempre lì ritorna
Luce, Luce che non c'è più
E chi non cerca quello spazio di Luce
E gli occhi che osservano
Parole che lasciano il posto per
Quel luogo dove non c'è rumore
E in su un Angelo si fa sorprendere da
Due stelle

Due stelle
Due persone che si amano
In alto stanno guardando
Due stelle che si illuminano a vicenda
E due persone che si amano
È da tanto che le cerco)

Costellazioni blu
pianeti inseguono…nel vuoto
comete cercano
un po' d'immensità.
luna di una poesia
nel sogno scriverà…segreti
di perle piccole
che si distendono…

Due stelle
due incanti
due inverni, in un sole.
due stelle
due incanti
due inverni, in un sole.

Parlato:
E mwar-bie a-yi wa na wa gm taar
E nibe a-yi… (improvvisato)
(Due stelle che cominciano a somigliarsi
Due persone……)

✦ ✦ ✦ ✦

"Quando le barriere divengono un pugno che cancella
ogni stretta di mano..."

CONFINI

تركو ديارهن ودّعو أحبابهن
تحدّو الرّيح الثّلج والنّار
حملو ذكرياتهن غناني وضحكاتهن
هربو لبعيد تايصيرو أحرار

(Lasciarono le loro case, dissero addio ai loro cari
sfidarono il vento, la neve e il fuoco
portarono con loro i ricordi, canti e sorrisi
fuggirono lontano per diventare liberi)

Muri cadono
nella mente ma
tra i confini risorgono in piedi
e non crollano
ma s'innalzano
quando non c'è quel vento in cui credi

حايي شي يوم
تسكن المحبّة القلوب
السّلام يعمّ الكون
ويطفّي كلّ الحروب
أسوار الظلم السّود
تنهدّ وتعمر الجسور
رياح الثّورة تفور
وتمحي كلّ الحدود

(Verrà il giorno in cui
L'amore si anniderà nei cuori
La pace si diffonderà nel mondo
e spegnerà tutte le guerre
I muri neri dell'oppressione
cadranno e s'innalzeranno i ponti
Sorgeranno i venti della rivoluzione
e cancelleranno tutti i confini)

Muri cedono
nei pensieri ma
tra i confini risorgono ancora
e non crollano
con un pugno ma
con la mano che stringe e che sfiora

Muri cadono
muri cedono
muri nascono
muri crescono
muri crollano
muri crollano
con la mano che stringe e che sfiora…

حايي شي يوم
(Verrà il giorno in cui…)

Quando il tempo avrà
una strada che muore
un secondo sarà
sospeso tra i battiti di un cuore.

حايي شي يوم
(Verrà il giorno in cui…)

✦ ✦ ✦ ✦

"...c'è un Mondo che ha una voce più forte per un Uomo
che non sa ascoltare..."

L'ULTIMO GRIDO

ساعدني خدني ع دنيي جديدي
فيها نعيش بودّ وأمان
وما نخلّي الريح تقلع الجذور
ونفرّق بهالنّاس

(Aiutami, portami in un mondo nuovo
dove potremo vivere in amore, in sicurezza
E non permetteremo al vento
di strappare le radici
e di dividere le persone)

Dal Mondo un grido che
nessuno ascolterà

ساعدني ما في مين يسمعلي

(Aiutami, nessuno mi ascolta)
l'ultimo scampolo
per l'uomo che non sa

هات ايدك خدني ولا تضيّعني

(Dammi la mano, portami lontano e non abbandonarmi)
troppo ubriaco d'oro
brinda ancora

Salvami da qui
dagli uragani d'uomini
che sbranano
radici e palpiti
E tutto tremerà

Salvami
è qui
il senso d'abbandono di

fiumi sempre più indomiti
e rocce affondano.

L'ultimo grido in più
vigliacca umanità

ساعدني ما في مين يسمعلي

(aiutami, nessuno mi ascolta)
le luci spente da
l'uomo che non vedrà

هات ايدك خدني ولا تضيّعني

(Dammi la mano, portami lontano e non abbandonarmi)
tra le fontane d'oro
brinda ancora

✦ ✦ ✦ ✦

"Negli occhi di una madre...lo specchio di ogni figlio..."

UMMI أمي

أحنُّ إلى خبز أمي
قهوة أمي ولمسة أمي
تكبرُ فيَّ الطفولة
يومًا على صدر يوم
أحنُّ إلى خبز أمي
قهوة أمي ولمسة أمي
أعشَقُ عمري لأني إذا مُتّ
أخجل من دمعة أمي

(Mi manca il pane di mia madre
la sua carezza
il suo caffè
e l'infanzia dentro di me
giorno dopo giorno cresce
Amo la vita
perché se morissi
non sopporterei il pianto di mia madre)

ضعيني، إذا ما رجعتُ
وقودًا بتنور نارك
حبل غسيل على سطح دارك

(Prendimi quando ritorno
sono legna per il tuo fuoco
Stendimi sul tuo terrazzo
come un filo per il tuo bucato)

Cerco il pane di mia madre
la sua carezza, il suo caffè
e il ricordo dentro di me
giorno dopo giorno cresce

شُدّي وثاقي بخصلة شعر
بخيط يلوّح في ذيل ثوبك
عساني أصيرُ إلهًا أصير
إذا ما لمستُ قرارة قلبك

Madre mia, stringimi forte
con la treccia dei tuoi capelli
Sarò un Dio, Sarò un Dio
se tocco in fondo al tuo cuore

✦ ✦ ✦ ✦

"...le due sponde del vuoto si abbracciano e si stringeranno per sempre..."

AL DI LÀ DEL PONTE

ليالي و أيام
عيني ما بتنام
وفكري مشغول
وقلبي بالهمّ مليان

(Notti e giorni
che non dormo
sempre in pensiero
e col cuore addolorato)

أوتار وأنغام
اهات وآلام
بهالعتمة بتلوح
وتغيب الفرحة والأحلام

(Corde e melodie
Grida e dolori
compaiono al buio
e la felicità svanisce con i sogni)

Traghettato un sollievo
rimane un respiro
che continuerà
al di là di quel ponte risorge chi va
peccatori slegati
ritrovano mani e impronte di eroi
al di là di quel ponte…si nasce!

شو بيبقى من القرميد
راحت الطيور لبعيد
والتلج ما داب
والبرد كل من عم بيزيد

(Cosa resta delle tegole
gli uccelli viaggiano lontano
la neve non si scioglie
e il freddo aumenta sempre)

طلّ نهار جديد
وجايي الليلة العيد
تركونا الزوّار
لا غناني ولا أناشيد

(Un nuovo giorno è alle porte
Stanotte sarà festa
ma i nostri cari ci hanno abbandonato
Niente canti né poesie)

Catturato un sollievo
ritorna il sentiero
per chi passa e va
e quel salto può adesso fermarsi a metà
tramontate paure
gli sguardi sul fiume riflettono eroi
al di là di quel ponte…

Avvicina il sole
avvicina il mare
avvicina il fiume
avvicina il vento
avvicina il tempo
avvicina il mondo

✦ ✦ ✦ ✦

"Camminare nella Città che non dorme mai per ripercorrere i ricordi di un tempo che sa aspettare..."

STRADE DI BEIRUT

Strade di Beirut
tante facce tanti colori accesi
strade di Beirut
dietro l'angolo mondi incompresi
mai...oh mai!

Strade di Beirut
la pazienza ha un sorriso grande
strade di Beirut
un minuto non è mai un istante
mai...oh mai!!!

ولمّا تعتّم السما
وتبدا الحركة والحياة
والقمر ورا الغيوم
تروح النجوم للمدا

(Quando arriva il buio
Comincia la vita nella città
La luna va dietro le nuvole
E le stelle fino all'orizzonte)

Strade di Beirut
la bellezza in una donna dea
strade di Beirut
da una Chiesa fino a una Moschea
per chi sceglierà!

Strade di Beirut
le vetrine da un arcobaleno
strade di Beirut
suoni in fila ed un treno in meno
qua…non fermerà!

ولمّا تعتّم السما...
تروح النجوم للمدا

(Quando arriva il buio...
E le stelle fino all'orizzonte)

Strade di Beirut
lungomare un po' di cielo atterra
strade di Beirut
calpestate anche dalla guerra
la paura…lo sa!

Strade di Beirut
camminare incontro alle sorprese
strade di Beirut
le distanze nelle mani arrese
più vicine qua!

يا هوا بيروت
يا هوا الأيّام
أرجعي يا بيروت
أرجعي يا أيّام

(O amori di Beirut
Amori di quei giorni
Torna a noi Beirut
Torna a quei giorni)

✦ ✦ ✦ ✦

"Verso un cielo che sa planare nel cuore di un nuovo paradiso..."

VOLO DI RONDINE

Sali in alto rondine
dove niente arriverà
dove finisce un cielo
dove resiste un volo
libero…leggero…

Ali per rinascere
ali per sorprendere

طيري وغيبي بهالمدا
وما تخلّي يطولك حدا
طيري لأعلى سما
جوانحك تتحدّى الهوا
وحلّقي بعيد بدنيي جديدي

(Vola e sparisci all'orizzonte
e non farti prendere da nessuno
Vola nel cielo più alto
Le tue ali sfidano il vento
e sorvola lontano un mondo nuovo)

Ali per rinascere
ali per sorprendere

عصفور طلّ من الشبّاك
وقللي يا نونو
خبّيني عندك خبّيني
دخلك يا نونو

(Un uccellino arrivò alla mia finestra
e mi disse: "Caro mio
nascondimi da te, nascondimi
Ti prego, caro mio")

قلتللو أنت من وين
قللي من حدود السما
قلتللو جايي من وين
قللي من بيت الجيران

(Gli chiesi: "Da dove vieni?"
Mi rispose: "Dai confini del cielo"
Gli chiesi: "Da dove sei arrivato?"
Mi rispose: "Dalla casa dei vicini")

قلتللو خايف منّي
قللي من القفص هربان
قلتللو ريشاتك وين
قللي فرفطها الزمان

(Gli chiesi: "Hai paura di me?"
Mi disse: "Scappo dalla gabbia"
Gli dissi: "Dove sono le tue piume?"
Mi rispose: "Il tempo le ha disperse")

✦ ✦ ✦ ✦

"La nostra Città brucia... le vostre coscienze si estinguono"

SIDÙN (Sidone /صيدا)

ولدي أنا بنيّ
شفاه شحيمة بالشمس
من عسل من عسل

(Il mio bambino il mio
labbra gonfie dal sole
di miele di miele)

ورم أمّك أنت يا بنيّ
عيوني روحي أنت
يا حياتي يا حياتي

(Sei il cancro benigno di tua madre
o bimbo mio
Sei gli occhi miei, la mia anima
La mia vita mia, la mia vita)

…e ora grumo di sangue, orecchie
e denti da latte

عيون الجنود كلاب شرسة
لعابها سال تصطاد الأغنام
تقتفي آثار الأنسان كالفريسة
لا دم لا نوم يشفي غليلهم

(Gli occhi dei soldati, cani feroci
Schiuma alla bocca, cacciatori di agnelli
inseguono le orme della gente come una preda
né sangue né sonno spengono la loro sete)

E dopo il ferro in gola, i ferri della prigione
e nelle ferite il seme della deportazione
perché di nostro, dalla pianura al molo,
non cresca né albero né spiga né figlio

سلام عليك يا بنيّ
مدينتي آه يا صيدا
تحترق تحترق

(Ciao bambino mio
La mia città
o Sidone
brucia, brucia)

E questa grande luce di fuoco
è per la tua morte piccina.

✦ ✦ ✦ ✦

Ringraziamenti:

Massimo Giuntini, Raffaello Simeoni, Roberto Bardelli di Soffici Dischi, Audioglobe, Muauia Alabdulmagid, Gabin Dabiré, Shady Hasbun, Chadi Dalaty Yaseedee, Andrea Chimenti, Stefano Santoni, Silvia Poledrini, Gianluca e Mattia Bennati, Stratos Diamantis, Enzo Leone e Dimosthenis Tsamis di X Darawish, Massimo Ferri e Luca "Roccia" Baldini di Officine della Cultura e Orchestra Multietnica di Arezzo, Giampiero Bigazzi di Orienteoccidente, Francesco 'Fry' Moneti e Modena City Ramblers, Giacomo Chiarini, Alessandro Racculia, Toky Rajaobelina, Le Rotte Ghiotte, il Comune di Arezzo, Francesco Romizi, Stefania Magi, Unicoop Firenze Sezione Soci di Arezzo, Concerto per un amico, Riccardo Sansone, Marisa Nicchi e gli amici del progetto 'Invertire la rotta verso Tunisi', i ragazzi della scuola media 'IV Novembre' di Arezzo e 'G. Garibaldi' di Capolona, Emergency, Gino Locaputo e Amira Abu Amra del Festival Mediterraneo di Conversano, Gianni Ulivi del Castello di Sammezzano, Giuseppe Demichelis
…e grazie a Marco Patrussi, che suona ogni giorno con noi.

I Kabìla ringraziano inoltre gli amici che ci hanno accolto in Libano: il programma ART Gold Lebanon, in particolare Marie Heléne, Rouba, Diana, Hana, Mouna, Hania, Mohammad e Rami, il Coro degli 80 bambini delle scuole del Metn el Janoubi, l'Orchestra giovanile di Salaam Lubnaan, Marcel e AUT University a Halat e Tripoli, Rana e Nasser di Bobò, al Hamra, le nostre fans Fabiana e Nicoletta.

Questo disco è stato realizzato grazie al contributo Musicraiser di tutti i ragazzi di "Concerto per un amico", gli amici di "Legambiente" Arezzo (Alessandra Capizzi, Itana Naccari, Beppe Croce, Matteo Croce, Elena Castrucci, Giulio Caperdoni, Simona Camiolo, Giovanni Stazio, Paola Fumi, Chiara Signorini, Gigi Sacchini, Marta Magi, Massimiliano Conticini, Marialuce Leonessi, Davide Leonessi, Fabio Mugelli, Taira Naccari, Antonio Guerra), Elisa Orlando, Francesco Spossati, Chiara Iena Ridens Leidi, Stefano Sergiampietri, Elisabetta Checcarelli, Cristina Leiko Yokochi, Roberta Perlini, Gabriele Gatti, Riccardo Sansone, Luciano Rossi, Barbara Dessi, Ilario Nocentini, Eugenio Melandri, Pio Racculia, Cristiano Bocci, Marco Bindi, Cristina Bonelli, Andrea Botarelli, Caterina Capecchi, Stefano Ferri, Claudia Scorzoso, Giorgio Peleggi, Andrea Luigi Casero, Luisa Laudaddio, Barbara Gagliardi, Roberto Guruprem Aiello, Francesca Rossi, Aimone Pignattelli, Antoinette Schroeder, Isabella Pavan, Dino Patrussi, Mario Menchetti, Bruno Bongiovanni, Mario Caneschi, Alberto Mencherini, Domenico Panico, Roberto Cernigoj, Michele Cirinei, Alice Tenti, Samuele Cirinei, Paolo Lazzeri, Ilaria Mazzi, William Milani, Barbara Favero, Francesca Cappelletti, Antonia Grigetti, Erica Cherubini e Lucia Arcangioli.

Si ringraziano inoltre:

الى ذكرى خالي محمّد: هويت الطرب لأجلك
الى أمّي: يا من ملأت عمري أغاني وموسيقى
الى أخي جهاد وأهلي ورفاقي، الى أبي وأخي رشاد :
كم أتوق لرؤياكم
عماد

I miei amici musicisti dell'OMA e Yabalala, Muauia, Chady, Gabin e Shady, Giorgio e la contrada della Chiocciola, Tom Samanta e Mya, Aisatu e Stefano, Ayman Riri e Mariam. Gianluca e Sabrina, Stefano e Chiara, alla memoria di Marco. (Emad)

I miei genitori e mia sorella Michela, il Diama e la Giulia, la Sarina, Tommaso, Checco, Ciro e la Valentina, Marco Pellegrinelli, Alessandro Mugnai, Lauro Milaneschi, Gian Piero Giachi e la CGIL di Arezzo. Dedico "Due stelle" al mio babbo e alla mia mamma. (Mirko)

Rosy, che mi sostiene sempre con pazienza e amore in questa splendida avventura musicale che è, ormai, parte della nostra famiglia; Gianmaria e Francesco, i miei piccoli kabilini, che ci accompagnano, ogni giorno, nel nostro grande viaggio della vita. (Cristiano)

I miei Amici, alcuni dei più stretti dei quali sono in mezzo a questa avventura. La Roberta, Tommolone, l'Ary e la mia famiglia, Francesco Prosperi, Filippo, Beppe e Chiara e i citti, Nicola, Simone e Laura, i Birramaniaci, Porta del Foro e il CTI di Arezzo. I miei compagni di palco, tra i quali: Arlo e Giampiero Bigazzi, la Banda Improvvisa, il Gruppo Musici e la sua Giostra del Saracino, i Fags, i Countdowns, i Leopard Lodge; Alessandro Fiori, Alessandro Benvenuti, Paolo Benvegnù, OMA, NatiMale. (Nano)

I miei genitori, mia sorella Elisa, la piccola Maria Vittoria, Dina, Roberto, lo Spo, il Maestro Granai, tutte le TdA, l'Oby e i suoi bassi, Gnappetto e Giampiero, i compagni di studi e d'orchestra: Antonio, Giacomo, Maurizio e Raffaele, Stefano Sergiampietri. (Kyano)

La mia famiglia Chiara e Francesco per la pazienza e l'amore
la mia mamma Tecla, Andrea, Silvia, l'Ele e la Chiarina, il Basil, Oby, Sistola, Giano e Breda e tutti i natimale e i maleducati del mondo, i leopard lodge, e tutte le ragazze dei fake fags. (Cato)

Da un'idea dei Kabìla.
Produzione artistica: Massino Giuntini.
Coproduzione artistica: Gabriele Cato Polverini.

Produzione esecutiva: Kabìla.
Arrangiamenti di Massimo Giuntini e Kabìla.
Collaborazione e supervisione delle voci: Raffaello Simeoni.
Archi arrangiati da Massimo Giuntini.
Testi e musiche dei Kabìla, eccetto "Dabkeh", "Confini", "L'ultimo grido","Ummi" testi dei Kabìla e musiche di Kabìla e Massimo Giuntini, "Yallah" testo di Kabìla e Chadi Dalaty, musica di Kabìla, Chadi Dalaty e Massimo Giuntini, "Due stelle" testo di Kabìla e Gabin Dabirè e musica di Kabìla, Gabin Dabirè e Massimo Giuntini (copyright 2013)
"Sidùn" testo e musica di Fabrizio De Andrè e Mauro Pagani (copyright 1984 edizioni Ricordi).
Adattamento dei testi in lingua araba di Emad Shuman.

"Dabkeh" (دبكة) è una danza folkloristica popolare che rappresenta l'amore per la terra e il proprio paese e soprattutto l'unione tra le persone.
"Yallah (يلا) (letteralmente "Ya Allah", "Caro Dio") è un'espressione che significa "vieni", "vai avanti".
Ha parallelismi in tutto il mediterraneo, come il greco "Ελα" (trasl. Ela), il francese "Allons" e l'aretino "Alò"!!!
La parte di "Due Stelle" cantata da Gabin Dabirè è in lingua Dagarì.
Il brano "Strade di Beirut" contiene una citazione del brano "Sakkaro El Shaware" (سكّروا الشوارع) della cantante libanese Fairuz (فيروز).
Il brano "Ummi" (أمّي) è tratto da una poesia di Mahmoud Darwish, محمود درويش adattamento dei Kabìla.
Nel brano "Volo di rondine" è presente una citazione di "Asfur" (عصفور), una ninna nanna palestinese.

Registrato e missato presso lo studio di Massimo Giuntini, Le Vignacce, Ortignano Raggiolo (AR) da Maggio a Agosto 2013.

Kabìla:
Emad Shuman: voce solista, cori.
Mirko P. Esse: voce solista, cori, piano, tastiere, sintetizzatori.
Cristiano Rossi: oud, saz.
Adriano "Nano" Checcacci: batteria, percussioni, loop programming, sound manipulation.
Marco "Kyano" Chianucci: basso elettrico, contrabbasso.
Gabriele "Cato" Polverini: chitarre elettriche, voce e cori.

Hanno suonato insieme ai Kabìla:
Massimo Giuntini: bouzouki, chitarre acustiche, tastiere, percussioni, loop programming, uilleann pipes, cori.
Raffaello Simeoni: voce in "Confini", flauto in "Strade di Beirut", cori e armonie vocali in "Confini","Sidùn", "Al di là del ponte".
Andrea Chimenti: voce narrante in "Sidùn".
Gabin Dabirè, voce solista in "Due stelle", cori in "Sidùn".
Chadi Dalaty-YaSeeDee: voce solista in "Yallah".
Shady Hasbun: darbouka, riq, mazhar, daff in "Confini", "L'ultimo grido ", "Dabkeh", "Strade di Beirut", "Ummi".

Gabriele Cato Polverini suona amplificatori Electrobasil.
Distribuito da Audioglobe/Soffici Dischi.

Su iTunes, insieme ai brani di "Yallah!" potrete scaricare "Khayen" (خاين), brano prodotto e arrangiato dai Kabìla, dedicato a tutte le primavere arabe e alle lotte per la libertà.

Le foto del booklet sono realizzate da Gianluca Bennati (gianluca.bennati@gmail.com).
Location Castello di Sammezzano, Leccio (FI).
Progetto grafico ed elaborazione immagini: Stefano Santoni (logosgraphics@libero.it).

Contatti:
yallahkabila@gmail.com
cristianorossi@libero.it
Cell. +39.347.5955638
www.kabìla.com